



ISSN:  
2716-9359

Hassiba Benbouali University of Chlef  
Faculty of Foreign Languages  
Laboratory of Information and Communication  
Technologies in the Teaching of Foreign  
Languages and Translation ( TICELET )



EISSN:  
2773-3505

# Journal of Languages & Translation



International Peer Reviewed Journal On Languages & Translation

Vol: 04

Issue: 01/January 2024

**Journal of Languages and Translation**

**International Peer Reviewed Journal on  
Languages & Translation**

**Issued by**

**Laboratory of Information and Communication  
Technologies in the Teaching of Foreign  
Languages and Translation (TICELET)**

**ISSN: 2716-9359**

**EISSN: 2773-3505**

Depot legal January/2021

**Honorary Chairman**

The Rector of University of Chlef

**Editor in Chief**

Dr. Boukhelef Faiza

**Secretary**

Dr. Babou Amna

*Editorial Team*

Dr. Faiza Boukhelef, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Pr. Elmortada Ouidiane, Translators Union-Lebanon
Pr. Ahmad Al-Harashseh, Yarmouk University / Jordan- Irbid	Prof. Muhammad Naeem ur Rahman, Higher Education Department, Pakistan
Dr.Babou Amna, Chlef University Algeria.	Prof. Omar Baz Radwan, Lebanese University, Beirut- Lebanon
Dr. Hamdy Abdel Rasool Eljeam, King Khalid University- KSA	Dr. Bilal Sayaheen, El Yarmouk University - Jordan
Pr. Touhami Ouissam, University Ahmed Ben Bella Oran 1- Algeria	Prof. Tara Brabazon, Flinders University, Australia
Dr. Ferhat Aida, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris –France	Pr. Salhi Hammouda, University of Tunis El Manar –Tunisia
Dr. Imed Mahnane, University of Jendouba-Tunisia	Dr. Hana Albadou, Passion University / USA
Dr. Ali Abd Alameer Abbas el Khomsi, Babel University- Iraq	Pr. Fergani Djazia, University Ahmed Ben Bella Oran 1- Algeria
Dr. Mustafa Attia Juma, Islamic University of Minnesota	Dr.Samia Aljabri, Umm Al-Qura University
Pr. Mohamed Tajjo, King Saud University- KSA	Dr.Youcef. Nasser International Islamic University Malaysia
Dr.Rima Barake, Université Libanaise	Dr. Ethelb Hamza, University of Tripoli, Libya
Dr.Lorenzo Devilla. D, Università degli Studi di Sassari –Italia	Pr. Rachid Yahiaoui, Université Quebec-Canada
Dr Shiyab Said M. Satterfield Hall Kent State University. United States	Dr. Sanaa Benmessaoud, University of Sharjah
Dr.Omer Ishakoglu, Istanbul University, Arabic Language and Literature, Turkey	Pr. Jamel Goui, Ouargla University, Algeria

## Advisory Board

Pr. Melouk Mohamed, Djilali Liabes  
University of SBA Algeria

Pr. Missoum Abdelkader, Hassiba Ben  
Bouali University of Chlef- Algeria

Pr. Ait Djida Mohand Amokrane,  
Hassiba Ben Bouali University of Chlef-  
Algeria

Dr.Fantasia Faci Leila, Institute of  
Translation University of Algiers 2-  
Algeria

Pr. Senkadi Abdelkader, Hassiba Ben  
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Ait Yala Ouardia, Moulay Tahar  
University of Saida- Algeria

Dr. Medane Hadjira, Hassiba Ben  
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Meribai Souhila, Institute of  
Translation University of Algiers 2-  
Algeria

Dr. Wafaa Fali, University Oran 2-  
Algeria

Dr. Hadj Henni Yamina, Hassiba Ben  
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Benaboura Wahiba, Hassiba Ben  
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Chouchani Abidi Mohamed,  
University of El Oued- Algeria

Dr. Makhlouf Leila, Blida University-  
Algeria

Dr. Bouganous Abdallah, Ahmed Zabana  
University of Relizane- Algeria

Pr. Touhami Ouissam, University of  
Oran 1, Algeria

Pr. Belkacemi Hafida , University of  
Oran1, Algeria

Dr. Guerroudj Naima, Moulay Tahar  
University of Saida- Algeria

Dr. Moussadek Sara, University Oran 2-  
Algeria

Dr. Djeffal Sofiane, Mustapha  
Stambouli University - Mascara ,  
Algeria

Dr. Laachemi Aicha, El Media University,  
Algeria

Dr. Nacèra Benali Reguieg, Hassiba  
Ben Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Zourgui Malika, Hassiba Ben Bouali  
University Of Chlef- Algeria

Dr. Wafa Fali, University of Oran2,  
Algeria

Dr. Chaami Amine , University Center of  
Aflou

Dr. Meharet Sarah, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Hanaa Berrezoug, Saida University, Algeria
Dr. Arab Samir, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Kerrouzi Redouane, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr. Hanifi Aissa, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Boukhentache Slimane, University of Djijel, Algeria
Dr. Naimi Nabila, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Bouchakour Errahmani Samir. Ahmed Zabana University of Relizane- Algeria
Dr. Braik Fethia, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Berrezoug Hanaè, Moulay Tahar University of Saida- Algeria
Dr. Benmalek Asma, University of Tlemcen, Algeria	Dr. Abdelkader Rassoul, El Media University, Algeria
Dr. Boudjelal Mustapha, University Ibn Badis Mostaganem- Algeria	Dr. Bencherif Mohammed Hichem Centre Universitaire de Mila- Algeria
Dr. Grine Zhor, University of Tlemcen, Algeria	Dr. Wafa Berkat, University of Chlef- Algeria
Dr. Hamdani Yamina, University of Tlemcen, Algeria	Dr. Boushaba Rahma, University of Mustapha Stambouli-Mascara, Algeria
Dr. Driss Mohamed Amine , University of Mustapha Stambouli-Mascara, Algeria	Dr. Lynda Kazi-Tani, Mustapha Stambouli University - Mascara , Algeria
Dr. Selougha fairouz , Higher School of Commerce, Algiers.	Dr. Mokhtar Saidia Nawel, University of Chlef, Algeria
Dr. Ennabati Fatima Zohra, University Centre of Maghnia, Algeria	Dr. Kouddad Mohammed, University of Kasdi Merbah, Ouargla, Algeria
Dr. Saoussen Madoui, University Constantine 1, Algeria	Dr. Hocine Naima, University of Chlef, Algeria

## ***Preamble***

The Journal of Languages & Translation renders the attempt to reveal the concourse of voices in miscellaneous fields of research. The current issue of peer reviewed articles deals with a number of issues encompassing languages and cultures in a multilingual world. One of the papers offers resources to students academic writing in French language as it has been inspired by the recurring questions encountered during consultations with students in Malawi.

Education leaders and policymakers have felt pressure to adopt a systematic approach to transformation enabled by digital innovation. It has been demonstrated that agility with digital technologies is advantageous and required for efficiency and effectiveness of the information, services, and personal experiences .

Eminent studies have been conducted in Algeria and Saudi Arabia demonstrate how the calibration of the EFL teaching and learning approaches with technology can potentially facilitate a smart transformation, fostering a personalized and engaging experience in teaching and learning foreign languages. Many studies have indicated the significant role of reflection upon students' writing process in order to improve their texts. One of the papers unveils how reflection is considered as a mental process of an individual's internal problem-solving activity and seldom observed in face-to-face instruction. The findings of this inquiry pinpointed that reflecting on the differences between self-correction and peer review enabled students to monitor, evaluate, and adjust their writing processes in the pursuit of text improvement.

Switching to literature nuances, Edgar Allan Poe's "The Fall of the House of Usher" offers a pioneering study of folie à deux, today known as shared psychotic disorder, in which a person with a psychotic disorder induces a seemingly healthy person to experience a delusion and/or a hallucination. Drawing on psychological literature, one of the articles dissects Roderick Usher

as the inducer and the narrator as the induced. Roderick exhibits eccentric traits characteristic of schizotypal personality disorder and, as the tale unfolds, manifests symptoms of schizophrenia. Also, Franz Kafka's novel *The Trial* is appended to the aforementioned studies. It is deemed to be firmly entrenched in the modern consciousness as an exemplar of judicial indifference to the most basic rights of citizens to understand the nature of criminal proceedings directed against them.

*Editorship*

## ***Table of Contents***

### *Preamble*

1.	<i>Academic Writing for French Language Programs: Undergraduate students in Malawi as a Case Study</i>	Beaton Galafa, Mtende Wezi Nthara & Madalitso David Mulingo	1-23
2.	<i>Perspectives about U-Learning in the Oral Expression Class: Facts and Fiction</i>	BOUGHOUAS Lemya	24-37
3.	<i>Virtual Classes and EFL Students' Linguistic Performance; Case Study of Engineering Students at Imam Abdulrahman bin Faisal University</i>	Montasser Mohamed Abdelwahab Mahmoud	38-65
4.	<i>Some Teaching Tips for Overcoming Challenges and conducting an Effective Online Assessment in Algerian Universities</i>	HADI Kheira	66-79
5.	<i>Adapting to the Transformation of Education: New Challenges for Teachers</i>	KIES Mohamed & KIES Nadia	80-88
6.	<i>The Use of Online Self-Reflection to Teach Writing: The Case of Second Year ENSC Students</i>	HANNACHE Meriem	89-99
7.	<i>Technology as a Mediator between the Teacher and the Learner in Fostering Educational Interaction</i>	ZOUREZ Layla	100-109
8.	<i>Le discours historique comme témoignage de la violence : manuel scolaire de la 3<sup>e</sup> année moyenne</i>	TALBI Sidi Mohamed & BENZELMAT Abdelkader	110-121
9.	<i>La fragilité de l'homme et son milieu dans l'œuvre de Camus</i>	Ahmed Abd Abbas Al-juburi	122-139
10.	<i>L'interférence phonétique entre L2 et L3 en cycle qualifiant: approche interlingue</i>	Badreddine EL KACIMI & Imad EL KACIMI	140-155



## ***Submission Guidelines***

*The Journal of Languages & Translation* is an international biannual, peer reviewed Journal issued by the Laboratory of Information and Communication Technologies in the Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET), Faculty of Foreign Languages, Hassiba Ben Bouali University of Chlef. *The Journal of Languages and Translation* publishes original high-quality reporting research that is empirically and/or theoretically based in the fields of Languages and Translation Studies.

- Manuscripts submitted to ***The Journal of Languages & Translation*** must fall within the journal's scope.

- ***The Journal of Languages & Translation (JLT)*** welcomes contributions either in Arabic, English or French.

-***The Journal of Languages & Translation (JLT)*** welcomes original works which have neither been previously published, nor are they under consideration by another journal

- All submissions must conform to the requirements of the APA (American Psychological Association) Style Guide.

- Papers should be 10 - 20 pages, (size A4) including tables, figures, references and appendixes and 12 point font (Times New Roman) 1 line spacing.

- All papers should include an abstract of about 200 words in length and up to five keywords listed in an Alphabetical order. An Abstract in English is expected for all papers.

- The title page should include the full title of the paper, the author's full name, affiliation, and e-mail address.

- Authors take sole responsibility for their views.

- Papers should be submitted electronically via ASJP through the link :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/710>